



TORAH OHR • PARASHOT VAYISHLACH • MAAMAR 5

ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'

«E prese da ciò che gli venne in mano»



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayishlach/5/

1 ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והכל הביא גם הוא מבכורות צאנו ומחלכהן וישע ה' אל הכל ואל מנחתו כו'

«E prese da ciò che gli capitò in mano un dono (minchah) per suo fratello Eisav», ecc. Ora, tutte le offerte sono chiamate minchah, come è scritto: «E Hevel, anch'egli, portò dei primogeniti del suo gregge e del loro grasso; e Havayah si volse a Hevel e alla sua offerta (minchaso)», ecc.

(הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע [בפני עצמו] כמו מנחת סלת ומחבת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן תפלה שכנגד קרבנות כל התפלות בכלל נק' מנחה ותפלת מנחה בפ"ע [בפני עצמו] היא פרט ועיי' בתשוי [בתשובות] אמונת שמואל סי' כ')

(Sebbene esistesse una specifica offerta farinacea (minchah), come la minchah di farina fine e la [minchah della] padella, ecc. Ma l'intera Torah segue lo schema del generale e del particolare; e così anche la preghiera, che corrisponde alle offerte: tutte le preghiere, in senso generale, sono chiamate minchah, mentre la preghiera di Minchah, in quanto tale, è un caso particolare. Si veda anche la raccolta di responsi Emunas Shmuel, sezione 20.)

הרי שהיו בכורות צאנו נק' בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שניתי כתיב ולמתי"ב [וולית מחשבה תפיסא ביה] ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] כי ממך הכל כתיב.

Dunque, i primogeniti del suo gregge erano chiamati minchah. Questo si comprenderà tramite un'introduzione. È noto infatti che è scritto: «Io, Havayah, non sono cambiato», e «nessun pensiero può afferrarlo»; Egli non rientra affatto nella categoria dei mondi. Eppure è scritto: «Poiché tutto proviene da Te».

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו ית' לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

Ma ciò avviene tramite un irraggiamento e un'illuminazione: «Il Suo splendore è sulla terra e sul cielo», ecc. E persino questa stessa illuminazione, che proviene dalla Sua essenza benedetta, i mondi non avrebbero potuto riceverla come forza vitale e flusso [da essa], così da esistere come mondi rivelati, se non attraverso la catena discendente dei mondi (hishtalshelus), cioè come una catena: un'illuminazione e un'illuminazione di un'illuminazione.

2 וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו'. וכל מיני מדרגות ברכוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי' זיו והארה אם רב ואם מעט.

E tutto ciò che discende e si dispiega verso il basso, sempre più in basso, è un'illuminazione di un'illuminazione proveniente da ciò che è al di sopra di esso, ecc. Tutti i generi di livelli, nelle molteplici suddivisioni dei mondi, così come le ascese e le discese, rientrano nell'ambito dell'irradiazione e dell'illuminazione, in misura maggiore o minore.

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה"ב [עולם הבא] ותח"מ [ותחיית המתים] ואלף הז' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו'.

E vi sono diversi generi di livelli, l'uno al di sopra dell'altro, come il Mondo a Venire, la Risurrezione dei morti e il settimo millennio, «il giorno che è interamente Shabbos [il Sabato] e riposo per la vita eterna»: un'ascesa dopo l'altra. E tutto ciò rientra nell'irradiazione e nell'illuminazione, ecc.

3 והנה יש ב' מיני השתלשלות. השתלשלות האורות בכלים בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] שהוא לפי ע' [לפי ערך] הכלי שהכלי יכול להגבילו.

Ora, vi sono due tipi di catena discendente dei mondi (hishtalshelus). [Vi è] la discesa delle luci nei recipienti (Oros veKeilim) nella modalità della luce interiore (pnimi), commisurata al recipiente, così che questo possa delimitarla.

ויש בבחי' מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת ה' שכלב זו תפלה ברשפי אש

E vi è [la discesa] nella modalità della [luce] circostante (makif), cioè di una luce che non è limitata da un recipiente. Questo si comprenderà dal servizio di D-o che ha luogo nel cuore, ossia la preghiera, con ardenti fiammate di fuoco.

שכאשר האהבה באה מהתכוננות כי הוא חייך וחיי החיים של כל העולמות נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.

Quando l'amore nasce dalla contemplazione del fatto che Egli è la tua vita e la vita della vita di tutti i mondi, ne scaturisce l'anelito dell'anima, nella misura in cui essa può sostenerlo, secondo il suo temperamento e la sua natura.

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני ה' לא שניתי כתיב ולמ"ת [ולית מחשבה תפיסא ביה] כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש.

Questo non avviene quando l'amore nasce dal fatto che egli prende a cuore e approfondisce nel profondo del cuore ciò che è scritto: «Io, Havayah, non sono mutato», e «nessun pensiero può afferrarlo», ecc. Perciò l'anima di ogni essere vivente si protenderà verso di Lui con anelito, per annullarsi nella propria esistenza ed essere realmente inclusa nell'Uno.

4 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס ב"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים בעלמא דפרודא כו'

Perciò, quando prende anche a cuore la propria lontananza dall'Infinito (Ein Sof), benedetto Egli sia, e come l'anima sia discesa, precipitando in modo prodigioso nel mondo della separazione (alma de-peruda), ecc.,

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר [האהבה רבה] וזהו בחי בכל מאדך בחילא יתיר כו':

L'amore si intensificherà ancora di più, oltre quanto [l'anima] possa sopportare, finché l'anima non avrà più la forza di contenere il grande amore. Questo è il livello del «con tutta la tua forza (me'o-decha)», con una forza straordinaria, ecc.

5 והנה כתיב פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל שבחי פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבחי פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.

Ora, è scritto: «Il volto di un leone verso destra e il volto di un bue dal lato sinistro». Il livello del volto del bue è inferiore a quello del leone nel Carro, poiché il volto del leone è rivolto a destra, ecc. Eppure, quaggiù, in questo mondo, il bue è un animale domestico puro, mentre il leone è una bestia selvatica impura.

6 והענין כי אדרבה מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלבשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

La spiegazione è che, al contrario, ciò che si trova in alto, a un livello più elevato, non si riveste in un recipiente inferiore, così che il suo aspetto si riveli come è in alto, nella santità.

וכמו אריה שהוא בחי' גבורה גבור כארי שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא"א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה וכמו בהמה טהורה אלא ע"י דרך נפילת האור ברפ"ח נצוצין שבשבה"כ [שבשבירת הכלים] בג' קליפות הטמאות

Per esempio, il leone, che è il livello del rigore (Gevurah), «forte come un leone»: è un'intensificazione della luce, straordinariamente grande, al punto che la sua santità non può dimorare e manifestarsi in basso in un recipiente incluso nella santità, come nel caso di un animale puro, se non attraverso la caduta della luce nelle 288 scintille della rottura dei recipienti, nelle tre scorze impure (kelipos).

ואז הוא בחי' חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

E allora è il livello di una bestia impura, che riceve la forza vitale (chayus) dalle scintille cadute dal leone della santità.

אבל לא בהתגלות בחי' ארי' [אריה] בדרך השתלשלות והתלכשות כבהמה טהורה רק בחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' לבונה כו' כמ"ש במ"א.

Ma [ciò] non avviene attraverso la rivelazione del livello del leone per mezzo della catena discendente dei mondi (hishtalshelus) e del rivestimento, come nel caso di un animale puro; avviene soltanto come una [luce] avvolgente (makif) dall'Alto. Questo è il livello dell'incenso (levonah), ecc., come è spiegato altrove.

7 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי' לפני מלך מלך כו' בהר שעיר בארץ אדום כו'

Ed è per questo che Eisav era il primogenito: appartiene al livello di «prima che regnasse un re», ecc., «sul monte Seir», «nella terra di Edom», ecc.

ועשו היה מקור הז' מלכים שמלכו כו' וימת וימלוך וימת וימלוך כו' שהוא בחי' שליא המקפת על הולד שקדמה לולד.

E Eisav era la fonte dei sette re che regnarono, ecc., «e morì, e regnò [un altro]; e morì, e regnò [un altro]», ecc.; questo corrisponde al livello della placenta che circonda il feto e lo precede.

8 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליא כו' שאינו מקבל רק בחי' מקיף. לפיכך עליהם נאמר רם על כל גוים הוי"ה ויעקב יו"ד עקב הוי"ה אלקינו ואהבת את ה' אלקיך כו'

Ma la cosa principale è il bambino che nasce; quando viene alla luce, la placenta viene gettata via, ecc., poiché riceve soltanto la [luce] circostante. Perciò di loro è detto: «Havayah è elevato al di sopra di tutte le nazioni». E Yaakov è yud eikev (una Yud [e] un tallone): «Havayah nostro D-o» e «Amerai Havayah tuo D-o», ecc.

הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת הלא מצער היא ויכולה ליכנס בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע"י צמצום כמו יו"ד כו'

Sebbene la Yud sia un'illuminazione contratta («non è forse una cosa piccola?»), può penetrare all'interno [come luce interiore], e il recipiente può ricevere soltanto mediante la contrazione (tzimtzum), come la Yud, ecc.,

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

così che da ciò egli abbia scintille ardenti e fervore nella preghiera e in servizi analoghi; poiché si tratta di una piccola illuminazione, il cuore ha la capacità di contenerla.

9 והמשכת אלקות מלמעלה ג"כ ע"י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ"ח אברין דמלכא. ובימי האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו'.

E anche la discesa della Divinità dall'Alto avviene tramite il rivestimento nei recipienti: «che ci ha santificati con i Suoi precetti», le 248 membra del Re. Ai tempi dei Patriarchi, quando la Torah non era ancora stata data, essi avevano altre forme di servizio, come pozzi e bastoni, ecc.

משא"כ עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי' המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] שאין לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:

Diversamente dagli idolatri: poiché Egli è alto ed elevato al di sopra di loro, ossia si manifesta soltanto come [luce] avvolgente, non penetra nella loro interiorità, così che essi siano nullificati dinanzi a Lui; piuttosto, [ciascuno] è un'entità separata (yesh [entità autonoma]) in sé, che non ha alcun legame con Lui [in assoluto], anche se Lo chiamano «il D-o degli dèi».

10 והנה הקרבנות הם העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להיות ריח ניחוח דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' ריח שיהיה ניחוח להוי"ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בחי' אלקות בנפשו

Ora, le offerte sono l'elevazione di mayin nukvin (acque femminili), affinché siano «un profumo gradito (rei'ach nicho'ach)»: cioè, proprio come il profumo ridà vigore all'anima, così le offerte elevano mayin nukvin nella modalità del profumo, affinché vi sia nicho'ach per il Nome Havayah: la rivelazione, la discesa e la dimora della Sua Presenza divina (Shechinah), così che il livello della Divinità dimori e si riveli nella sua anima.

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש

E questo è nicho'ach, un termine che indica una discesa: che vi sia una discesa e una concatenazione della Divinità da un livello all'altro, finché essa entri e si riveli nell'anima della persona, dentro di lui e proprio nel suo intimo.

והטעם כי הנה ענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.

E la ragione è che l'elevazione di mayin nukvin è come portare al re qualcosa di nuovo, affinché egli si volga a una richiesta piccola e umile in confronto alla grandezza e al rango del re.

שע"י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע"י צפור המדברת

Infatti, per mezzo di qualcosa di nuovo si attira il cuore del re, come per mezzo di un uccello parlante.

הגם שבנ"א [שבני אדם] מדברים בכינה יתירה אך מצד החידוש שהצפור תדבר ע"י ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר שיפנה לבקשת ההדיוט.

Sebbene gli uomini parlino con un'intelligenza assai maggiore, tuttavia, per la novità che un uccello parli, per mezzo di ciò si attirerà e si risveglierà «il cuore dei re, insondabile», affinché si volga alla richiesta della persona comune.

11 ולכן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דייקא נפשות ישראל המלובשים בגוף כו'. הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ"ב [ימי בראשית] בלי הפסק אומרים בראה קדוש גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה' לאין קץ.

Perciò l'elevazione dei mayin nukvin [acque femminili] dipende specificamente da un risveglio dal basso (isarusa dilesata), [quello] delle anime d'Israele rivestite di un corpo, ecc. Sebbene gli angeli stiano nelle altezze del mondo e, ininterrottamente, sin dai sei giorni della Creazione, dicano con timore reverenziale: «Santo», parlano anche con una conoscenza più profonda, poiché la loro comprensione è grande e immensa, e si diletano in D-o senza fine.

משא"כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת ועוברת ויש לה הפסק וכו'.

Non è così quaggiù, dove molti pensieri estranei distraggono e abbattano il cuore dell'uomo; e persino l'amore che egli suscita passa e svanisce, ed è soggetto a interruzioni, ecc.

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתיה.

Tuttavia, [è prezioso] per la novità che vi è in questo; infatti, questa capacità che l'uomo quaggiù ha di parlare deriva dal mangiare e dal bere.

12 ומי שאינו אוכל ג' ימים נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות כמו מניעת הקור כו'

Chi non mangia per tre giorni diventa debole e non ha piena capacità di parlare; e allo stesso modo vi sono diversi impedimenti legati alla materialità, come l'impedimento causato dal freddo, ecc.

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה'. וכמשל צפור הנ"ל. וכן כל הקרבנות כבשים ועזים הוא מהתלבשות ביי"ע כו'.

Dunque, la forza della parola quaggiù, la cui forza vitale proviene da cose materiali, è molto preziosa agli occhi di D-o, come nella parabola dell'uccello menzionata sopra. E allo stesso modo, tutti i sacrifici, di pecore e capre, provengono dal rivestimento nei [mondi di] Beriah, Yetzirah e Asiyah, ecc.

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"נ [מ"יין] נוקבין] ולכן נקי בשם מנחה.

Perciò, quando sale in alto, è una novità, qualcosa che non si trova in questa forma nei mondi superiori; ed è per questo che sono proprio essi a elevare mayin nukvin [acque femminili], e perciò sono chiamati minchah [offerta].

מנחה ר"ת [ראשי תיבות] מ"יין [מ"יין נוקבין] מ"יין נוקבין. ה' חכמה ומזל' הח' נוצר חסד ומשפיע בה' בה' בראם היא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] (גם לשון מנחה מלי' ניהוח)

[La parola] minchah [inizia con] le iniziali di mayin nukvin. La ches è la sapienza (Chochmah), e l'ottavo mazal, notzer chesed, influisce nella heh: «behibar'am», «con una heh li creò», che è il livello di Knesses Yisrael [Comunità d'Israele]. (Minchah è anche un termine affine a nicho'ach [odore gradevole].)

והנה לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אז אהפך אל עמים שפה ברורה כו'. וכן דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] אמר הודיעו בעמים עלילותיו וכתיב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו בגוים כו'.

Ora, riguardo al Tempo a Venire, è scritto: «Poiché allora volgerò i popoli a una lingua pura», ecc. E allo stesso modo, il re David, la pace sia su di lui, disse: «Fate conoscere le Sue imprese tra i popoli»; ed è scritto: «Rendete a Havayah, o famiglie dei popoli», ecc.; «E dicano fra le nazioni», ecc.

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הברורין הוא מבחי' עמים ששם נפלו רפ"ח הנצוצין

E [dobbiamo] capire perché dovremmo menzionare gli idolatri. Ma il punto è che tutti i processi di raffinamento (beirurim) provengono dal livello dei popoli, dove sono cadute le 288 scintille.

והוא ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו הגבוה לפני מלך מלך כו' מעולם התהו בקדושה

E ciò avviene attraverso la levonah [incenso], che è la [luce] circostante che li sovrasta, affinché venga raffinata e salga in alto nella santità; ed Eisav raggiungerà il suo rango elevato, «prima che regnasse un re», ecc., dal Mondo del Tohu, in santità.

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל ואתם קרויים אדם אדם מ"ה [שם מ"ה] עולם התקון

Poiché Yaakov, yud eikev [Yud e tallone], è il livello della luce interiore: «Egli stabilì una testimonianza in Yaakov e pose una Torah in Israele»; e «siete chiamati adam (uomo)», adam, [di valore numerico pari al Nome] Mah, il Mondo del Tikkun.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתברר גם עשו שמעולם התהו בחי' המקיף שיהי' [שיהיה] בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' [שיהיה] ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג [שם ס"ג] שהוא גדול משם מ"ה [שם מ"ה] ואשת חיל כו':

E nel Tempo a Venire anche Eisav, che proviene dal Mondo del Tohu, il livello della [luce] circostante, sarà raffinato, così che [la luce] circostante diventi una [luce] circostante di santità; tutto sarà incluso in Yaakov, cosicché anche Yaakov avrà il livello della [luce] circostante, che è un livello e un grado più elevati: il Nome Sag, che è più grande del Nome Mah; e «una donna valorosa», ecc.

13 והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המיין [המיין נוקבין] שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון דקדושה צ"ל העלאת מיין [מיין נוקבין] בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכנ"ל.

Ora, così come avviene la discesa dall'Alto, così deve essere il mayin nukvin (le acque femminili) dal basso. E per far discendere il livello superno della [luce] avvolgente della santità, è necessaria un'elevazione di mayin nukvin secondo la modalità avvolgente [della luce], cioè al di là di ciò che la sua anima è in grado di sopportare, come menzionato sopra.

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבית מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

E ciò vale soprattutto quando vede nella propria anima la bassezza causata dai molti pensieri che opprimono, distraggono e abbattano: allora deve «gridare a D-o nella sua angoscia», al di là di ciò che la sua anima è in grado di sopportare.

14 ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלא' [העלאת / העלאתה] לעשו אחיו שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו

Perciò, quando Yaakov vide Eisav che, in basso, insorgeva contro di lui, offrì una minchah [offerta], che è un'elevazione [di mayin nukvin (acque femminili)], a Eisav, suo fratello che si trova in alto, nel Mondo del Tohu, dove egli è suo fratello.

כי יעקב יש לו ב' בחי' רי"ש [רצוא ושוב]. שוב בבחי' י' עקב ורצוא בבחי' ביטול לגמרי כו' להמשיך בחי' המקיף עליון.

Yaakov ha due livelli, ratzo [slancio] e shov [ritorno]: shov al livello di yud eikev [Yud e tallone], e ratzo al livello dell'autoannullamento completo (bittul), ecc., per far discendere il livello dell'avvolgente [luce] superna.

ואזי יהי' [יהיה] עשו שלמטה ממילא בטל ואזי יקוים אז אהפך אל עמים כי מעשה אבות סימן לבנים שהם עשו הכנה לבניהם לע"ל [לעתיד לבוא] במעשיהם.

E allora Eisav che è in basso sarà da sé in bittul, e si compirà «Poiché allora volgerò i popoli»; infatti le azioni dei padri sono un segno per i figli, poiché con le loro azioni prepararono i loro figli per il Tempo a Venire.

15 והנה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של התקון גלוי וידוע לנו ע"פ התורה פרים בני בקר שנים כו'. בפסח כך. ובשבעות כך כו'

Ora, l'elevazione dei mayin nukvin [«acque femminili», ossia un risveglio dal basso] di Tikkun [rettificazione] ci è rivelata e nota attraverso la Torah: «due giovani tori», ecc.; a Pesach così, e a Shavuot così, ecc.

משא"כ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעולם התהו אין אתנו יודע עד מה האיך ומה הם הקרבנות ואיזה שיעור רק יעקב אע"ה [אבינו עליו השלום] ידע ענינם

Ma, quanto all'elevazione dei mayin nukvin verso il Mondo di Tohu [caos], «nessuno tra noi sa quanto»: in che modo, quali siano le offerte e quale sia la loro misura; soltanto Yaakov nostro padre, pace su di lui, ne conosceva la natura.

וכך שלח קרבנות עזים מאתים כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

E così inviò offerte: «duecento capre», ecc.; si tratta di altre offerte, non menzionate nella Torah tra le offerte di Tikkun, e di misure diverse.

16 ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא כו'.

Perciò offrì anche cammelli, che sono impuri rispetto alle offerte di Tikkun [rettificazione]. Ma riguardo alle offerte di Tohu [caos] è scritto: «Chi può trarre il puro dall'impuro?», ecc.

ששם כחשכה כאורה כו' קטן וגדול שם הוא כו' השוה ומשוה כו'. וזהו ענין ויחבקהו. שעשו חיבק את יעקב.

Poiché là «le tenebre sono come la luce», ecc.; «il piccolo e il grande sono là», ecc.; «Egli uguaglia e rende uguale», ecc. E questo è il senso di «ed egli lo abbracciò»: Eisav abbracciò Yaakov.

17 ובכ"מ [ובכל מקום] הזכר מחבק וכמ"ש וימינו תחבקני שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו'. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי מקיף מעולם התהו.

E in ogni luogo è il maschio ad abbracciare, come è scritto: «e la sua destra mi abbraccia»: il donatore abbraccia il ricevente e lo circonda da ogni lato, per sollevarlo verso l'alto, ecc. E questo perché la radice di Eisav proviene dal livello della [luce] avvolgente, dal Mondo del Tohu.

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע"י כי והוא עבר לפנייהם בחי' והוא כו' ואח"כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי' נפ"א [נפילת אפים] ללקט נצוצין.

Ma la via per giungere a questo è «ed egli passò davanti a loro», il livello di «ed Egli» (vehu), ecc.; e poi «si prostrò a terra sette volte», il livello del cadere sul volto (nefilas apayim), per raccogliere scintille.

עד גשתו עד אחיו. פי' עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליקט את הטוב שבעשו בחי' לבונה שע"י הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א'.

«Finché si avvicinò (gishto) a suo fratello»: vale a dire, finché tastò la strada (gishesh) e incontrò suo fratello, cioè finché raccolse il bene che è in Eisav, il livello della levonah [incenso]; così Eisav è fratello di Yaakov, poiché le [luci] avvolgenti e interiori provengono da un unico luogo.

18 ואזי וירץ עשו לקראתו. עשו הוא כח המלוכש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרכו אורם לאור האבוקה כו'.

E allora: «Eisav corse incontro a lui». Eisav [qui] è la forza rivestita nell'Eisav fisico, [che] corse dal basso verso l'alto incontro a lui, come nella parabola delle candele che si annullano davanti a una fiaccola quando la loro luce viene avvicinata alla luce della fiaccola, ecc.

ואחר שנברר בחי' הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג"כ ביעקב.

E dopo che il livello (bechinah) del bene in lui fu raffinato, allora «lo abbracciò», dall'Alto verso il basso, poiché anche la superna [luce] avvolgente entrò in Yaakov.

19 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי כנ"ל. ועי"ז וישקוהו בחי נשיקין ונקוד עליו בחי נקודות הוא בחי חכמה והיינו לפי שבשבירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

Ne consegue che tutti i livelli menzionati sopra erano inclusi in Yaakov. E grazie a ciò, «lo baciò», il livello dei baci; e sopra la parola vi sono dei punti, il livello dei punti (nekudos), che è il livello della sapienza (Chochmah). Questo perché nella frantumazione vi fu il ritrarsi della Chochmah, mentre ora, dopo la rettificazione, essa si è rivelata.

ואח"כ ויבכו הנה בכיה היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיווץ במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.

E poi, «piansero». Il pianto nasce dalla gioia oppure dall'amarezza; infatti, attraverso una contrazione nel cervello, vengono espulsi gli eccessi contenuti nell'umidità delle lacrime.

וע"י שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש [שיר השירים] גבי ר"ע [רבי עקיבא] שזלגו עיניו כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה טובה תדשן עצם.

E [il pianto] dovuto alla gioia è come è scritto nello Zohar su Shir HaShirim riguardo a Rabbi Akiva, i cui occhi si riempiono di lacrime, ecc. Ciò avviene perché la gioia è un'espansione della forza vitale, come è scritto: «Una buona notizia ingrassa l'osso».

וכמעשה דאספסיינוס כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי עבור יניקי [יניקה / יניקת] מוחין.

E, come nella storia di Vespasian, ecc., si tratta del flusso del sangue nelle vene, e analogamente dello spirito vitale che è in lui, e analogamente del far discendere nuove facoltà intellettive (mochin); infatti vi sono le fasi di ibbur (gestazione), yenikah (allattamento) e mochin.

20 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן עי"ז מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

Ora, quando vi è in basso un recipiente capace di accogliere la gioia, essa si espande e conferisce nuove facoltà intellettive (mochin); e così, per mezzo di essa, anche lo spirito di vita si diffonde, per «rendere pingue l'osso», come menzionato sopra. Ma quando il recipiente in basso è troppo piccolo per contenerla, essa si raccoglie nel cervello ed espelle le eccedenze attraverso il liquido delle lacrime.

21 וענין זה היה ג"כ גבי יעקב ועשו שה"י [שהיה] התגלות בחי' כתר למעלה מעלה כו' והיה רוב שמחה שנתקרבו כ"כ [כל כך] מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה"כ [בשבירת הכלים].

E questo avvenne anche con Yaakov ed Eisav: si manifestò il livello della Corona (Keser), molto, molto in alto, ecc.; e vi fu una gioia immensa per il fatto che ciò che era elevatissimo si fosse avvicinato tanto a ciò che era caduto molto in basso e si trovava lontano, nella frantumazione dei recipienti.

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא"ז [זה אל זה / זה את זה] זמן רב מאז היה שבה"כ [שבירת הכלים]. וז"ש [וזהו שכתוב] לע"ל [לעתיד לבוא] בבכי יבאו שע"י בחי' בניה דוקא שהוא ע"י התגלות מדרגות הגבוהות כו'. ובתחנונים אובלים אל נחלי מים:

Eisav e Yaakov erano come due fratelli che non si vedevano da molto tempo, da quando era avvenuta la frantumazione dei recipienti. Ed è questo ciò che si dice del Tempo Futuro: «Verranno piangendo»: proprio attraverso il livello del pianto, che deriva dalla rivelazione dei livelli più elevati, ecc.; «e con suppliche li condurrò ai ruscelli d'acqua».



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayishlach/5/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok